

محكمة العدل الدولية

# لائحة المحكمة

اعتمدت في ١٤ نيسان / ابريل ١٩٧٨

١٩٨١ / 1981



COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RÈGLEMENT DE LA COUR

ADOPTÉ LE 14 AVRIL 1978

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

RULES OF COURT

ADOPTED ON 14 APRIL 1978



محكمة العدل الدولية

# لائحة المحكمة

اعتمدت في ١٤ نيسان/ابريل ١٩٧٨

١٩٨١ / 1981



COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE  
RÈGLEMENT DE LA COUR

ADOPTÉ LE 14 AVRIL 1978

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE  
RULES OF COURT

ADOPTED ON 14 APRIL 1978

## لائحة المحكمة

اعتمدت في ١٤ نيسان/ابريل ١٩٧٨

### ديباجة

ان المحكمة ،

بعد الاطلاع على الفصل الرابع عشر من ميثاق الامم المتحدة ؛

وبعد الاطلاع على النظام الاساسي للمحكمة المرفق بالميثاق ؛

وعلا بالمادة ٣٠ من النظام الاساسي ؛

تعتمد اللائحة المنقحة الواردة فيما يلي التي تمت الموافقة عليها في ١٤ نيسان/ابريل ١٩٧٨ والتي تصبح نافذة في ١ تموز/يوليه ١٩٧٨ فتحل ابتداءً من هذا التاريخ محل اللائحة التي اعتمدتها المحكمة في ٦ أيار/مايو ١٩٤٦ وتم تعديلها في ١٠ أيار/مايو ١٩٧٢ . ومع ذلك فإن كل قضية مرفوعة على المحكمة قبل ١ تموز/يوليه ١٩٧٨ ، أو كل مورد من مثل هذه القضية ، تظل خاضعة لللائحة النافذة قبل هذا التاريخ .

### الباب الأول

#### المحكمة

#### الجزء ألف - القضاة والمساعدون

#### الجزء الفرعي ١ - اعضاء المحكمة

##### المادة ١

١ - اعضاء المحكمة هم القضاة المنتخبون وفقا للمواد ٢ الى ١٥ من النظام الاساسي .

٢ - لا فرض قضية معينة ، يمكن ان تضم المحكمة ايضا شخصا او عدة اشخاص يختارون وفقا للمادة ٣١ من النظام الاساسي للجلوس بوصفهم قضاة خاصين .

٣ - في احكام هذه اللائحة ، يقصد بتعبير " عضو المحكمة " أى قاضٍ منتخب ويقصد بتعبير " القاضي " اى عضو من اعضاء المحكمة أو أى قاضٍ خاص .



## المادة ٢

- ١ - فترة ولاية أعضاء المحكمة المنتخبين في انتخاب من الانتخابات التي تجرى ثلاث سنوات ، تبدأ اعتباراً من السادس من شباط/فبراير (١) من السنة التي تحدث بها الشواغر التي انتخبوا لشغلها .
- ٢ - أما فترة ولاية عضو المحكمة الذي ينتخب ليخلف عضواً لم يكمل فترة ولايته ، بدأ اعتباراً من يوم انتخابه .

## المادة ٣

- ١ - يعبر أعضاء المحكمة ، في ممارستهم لمهامهم ، متساوين في المركز بغض النظر عن السن أو تاريخ الانتخاب أو طول الخدمة .
- ٢ - فيما عدا ما نصت عليه أحكام الفقرتين ٤ و ٥ من هذه المادة ، تتحدد أسبقية أعضاء المحكمة وفقاً لتاريخ بدء فترة ولايتهم بمقتضى المادة ٢ من هذه اللائحة .
- ٣ - تتحدد الأسبقية بين أعضاء المحكمة الذين تبدأ فترة ولايتهم في تاريخ واحد بـ كبير السن .
- ٤ - يحتفظ عضو المحكمة الذي يعاد انتخابه لفترة ولاية جديدة متصلة بفترة ولايته السابقة بأسبقيته .
- ٥ - لرئيس المحكمة ونائب الرئيس ، خلال فترة شغلها لهذين المنصبين الأسبقية جميع أعضاء المحكمة الآخرين .
- ٦ - في هذه اللائحة يسمى عضو المحكمة الذي يأتي ترتيبه في الأسبقية بـ رئيس ونائب الرئيس مباشرة وفقاً للفقرات السابقة "كبير القضاة" . وإذا حال مانع دون أدائه ، اعتبر عضو المحكمة الذي يليه مباشرة في الأسبقية ويكون قادراً على أداء عمله "كبير نواة" .

---

(١) وهو التاريخ الذي بدأت فيه فترة ولاية أعضاء المحكمة الذين انتخبوا في انتخاب الأول عام ١٩٤٦ .

#### المادة ٤

١ - على كل عضوفي المحكمة أن يدلي بالاعلان التالي وفقا للمادة ٢٠ من النظر الأساسي :

" أعلن رسميا انني سأقوم بواجباتي وأمارس اختصاصاتي كقاض بكل شـر واخلص وحياد وضمير " .

٢ - يدلي عضو المحكمة بهذا الاعلان في أول جلسة علنية يحضرها . وتعقد هذه الجلسة في أقرب وقت ممكن بعد بدء فترة ولايته ، وإذا لزم تعقد جلسة خاصة لهذا الغرض .

٣ - لا يحدد عضو المحكمة الذي أعيد انتخابه اعلانه الا اذا كانت فترة ولايته الجديدة غير متصلة بفترة ولايته السابقة .

#### المادة ٥

١ - اذا قرر أحد أعضاء المحكمة الاستقالة ، يبلغ قراره هذا للرئيس وتصبح الاستقالة نافذة وفقا للفقرة ٤ من المادة ١٣ من النظام الأساسي .

٢ - اذا كان عضو المحكمة الذي قرر الاستقالة من المحكمة هو الرئيس ، يبلغ قراره هذا للمحكمة وتصبح الاستقالة نافذة وفقا للفقرة ٤ من المادة ١٣ من النظام الأساسي .

#### المادة ٦

في أية حالة يكون فيها تطبيق المادة ١٨ من النظام الأساسي موضع نظر ، يقرر الرئيس ، او عند الاقتضاء نائب الرئيس ، بإبلاغ ذلك العضو المعني ببيان خطي يتضمن الأسباب وكل الأدلة المتصلة بالأمر . ويعطى العضو بعد ذلك ، في جلسة مغلقة للمحكمة تعقد خصيصا لهذا الغرض ، فرصة للدلاء ببيان وتقديم أية معلومات أو تفسيرات يرفقها بتقديمها والاجابة شفويا أو خطيا على أية أسئلة توجه اليه . ثم تناقش المسألة في جلسة مغلقة أخرى لا يحضرها عضو المحكمة المعني ؛ ويدلي فيها كل عضوفي المحكمة برأيه ، ويجري التصويت اذا ما طلب ذلك .

## الجزء الفرعي ٢ - القضاة الخاصون

### المادة ٧

١ - يسمح للقضاة الخاصين المختارين بموجب المادة ٣١ من النظام الأساسي نظري قضايا معينة بالجلوس في هيئة المحكمة في الأحوال ووفقا للإجراءات المبينة في الفقرة من المادة ١٧ ، وفي المواد ٣٥ و ٣٦ و ٣٧ ، وفي الفقرة ٢ من المادة ٩١ ، والفقرة ٣ من المادة ١٠٢ من هذه اللائحة .

٢ - يشترك هؤلاء القضاة في النظر في القضايا التي يجلسون فيها على قدم ساواة التامة مع القضاة الآخرين في هيئة المحكمة .

٣ - يأتي ترتيب أسبقية القضاة الخاصين بعد أعضاء المحكمة حسب كبر السن .

### المادة ٨

١ - يكون نص الاعلان الرسمي الذي يدلي به القضاة الخاصون وفقا للمادة ٢٠ فقرة ٦ من المادة ٣١ من النظام الأساسي النص ذاته الوارد في الفقرة ١ من المادة ٤ من هذه اللائحة .

٢ - يجرى الادلاء بهذا الاعلان في جلسة علنية من جلسات النظر في القضية في يشترك فيها القاضي الخاص المعني . وفي حالة النظر في القضية في احدى فرف محكمة يتم الادلاء بالاعلان على النحو نفسه في تلك الغرفة .

٣ - يدلي القضاة الخاصون بالاعلان بصدور كل قضية يشتركون فيها ، حتى ولو ق لهم الادلاء به في قضية سابقة ، الا انهم لا يدلون باعلان جديد بصدور أية مرحلة متة من القضية نفسها .

## الجزء الفرعي ٣ - المساعدون

### المادة ٩

١ - للمحكمة ، من تلقاء نفسها أو بناء على طلب مقدم قبل قتل باب المرافعة نطية ، أن تقرر بصدور أية مسألة قضائية أو طلب فتوى ، ضم مساعدين اليها للجلوس ها دون أن يكون لهم حق التصويت .



- ٢ - عندما تقرر المحكمة هذا الضم ، يتخذ الرئيس خطوات للحصول على جميع المعلومات التي تفيد في اختيار هؤلاء الساعدين .
- ٣ - يعين المساعدون بالاقتراع السري وبأقلية أصوات القضاة الذين يشكلون المحكمة لأغراض النظر في القضية .
- ٤ - تكون للغرف المنصوص عليها في المادتين ٢٦ و ٢٩ من النظام الأساسي ولرؤسائها السلطات نفسها وتتم ممارسة هذه السلطات على النحو نفسه .
- ٥ - يدلي المساعدون قبل اضطلاعهم بمهامهم بالاعلان التالي في جلسة علنية " أعلن رسميا أنني سأقوم بواجباتي كمساعد بكل شرف وحياد وضمن أنسب ساراعي بأمانة جميع أحكام النظام الأساسي للمحكمة وأحكام لائحتها " .

#### الجزء باء - الرئاسة

##### المادة ١٠

- ١ - تبدأ فترة ولاية الرئيس ونائب الرئيس اعتبارا من تاريخ بدء ولاية أعضاء المحكمة المنتخبين في انتخاب من الانتخابات التي تجرى كل ثلاث سنوات وفقا للمادة ١٠ من هذه اللائحة .
- ٢ - تجرى الانتخابات لشغل منصب الرئيس ونائب الرئيس في التاريخ المذكور نفسه أو بعده بقليل . وإذا ظل الرئيس السابق عضوا في المحكمة فانه يواصل ممارسة مهامه حين اجراء انتخاب الرئيس .

##### المادة ١١

- ١ - اذا ظل الرئيس السابق عضوا في المحكمة في تاريخ اجراء انتخاب الرئاسة قام هو باجراء الانتخاب . اما اذا لم يعد عضوا في المحكمة أو اذا حال مانع دون أدائه عمله ، تعين أن يقوم باجراء الانتخاب عضو المحكمة الذي يضطلع بالرئاسة بحكم الفقرة ١ من المادة ١٣ من هذه اللائحة .
- ٢ - يجرى الانتخاب بالاقتراع السري بعد أن يعلن عضو المحكمة القائم بالرئاسة عدد الأصوات اللازمة للانتخاب ، ولا تقدم أية ترشيحات . يعلن انتخاب عضو المحكمة الذي يحصل على أصوات أقلية الذين يشكلون المحكمة وقت الانتخاب ويتولى مهامه في الحال .



٣ - يجرى الرئيس الجديد انتخاب نائب الرئيس لما في الجلسة نفسها أو في جلسة التي تليها . وتطبق على هذا الانتخاب أيضا أحكام الفقرة ٢ من هذه المادة .

#### المادة ١٢

يرأس الرئيس جميع جلسات المحكمة ؛ ويوجه العمل في المحكمة ويشرف على ادارتها .

#### المادة ١٣

١ - في حالة شغور منصب الرئاسة أو وجود مانع يحول دون ممارسة الرئيس مهامه ، يضطلع بهذه المهام نائب الرئيس ، وفي حالة تعذر ذلك يضطلع بها كبير القضاة .

٢ - عندما يمنع الرئيس بحكم نص في النظام الأساسي أو في هذه اللائحة ، سواء الجلوس في قضية معينة أو من تولي الرئاسة فيها ، فإنه يستمر في ممارسة الرئاسة لجميع نراض عدا ما يتعلق منها بهذه القضية .

٣ - يتخذ الرئيس التدابير اللازمة لضمان استمرار ممارسة الرئاسة في مقر المحكمة . حالة تغيبه له أن يقوم ، بما لا يتعارض مع أحكام النظام الأساسي وهذه اللائحة ، باتخاذ ترتيبات اللازمة لكي يمارسها نائب الرئيس ، وإن تعذر ذلك ، كبير القضاة .

٤ - إذا قرر الرئيس الاستقالة من الرئاسة ، عليه أن يبلغ المحكمة ذلك خطيا - سطة نائب الرئيس أو ، إذا تعذر ذلك ، بواسطة كبير القضاة . وإذا قرر نائب الرئيس استقالة من نيابة الرئاسة عليه أن يبلغ الرئيس ذلك .

#### المادة ١٤

في حالة شغور منصب الرئيس أو نائب الرئيس قبل تاريخ انتهاء الولاية الجارية وفقا نرة ١ من المادة ٢١ من النظام الأساسي والفقرة ١ من المادة ١٠ من هذه اللائحة ، المحكمة ما اذا كان يجب شغل هذا الشاغر خلال الفترة المتبقية من الولاية .

## الجزء جيم - الغرف

### المادة ١٥

- ١ - تتكون فرقة الاجراءات الموجزة التي تشكل كل سنة وفقا للمادة ٢٩ من النظم الأساسي من خمسة من أعضاء المحكمة هم الرئيس ونائب الرئيس بحكم وظيفتهما وثلاثة أعضاء آخرين ينتخبون وفقا للفقرة ١ من المادة ١٨ من هذه اللائحة . كما ينتخب عضوان من أعضاء المحكمة كل سنة بوصفهما عضوين احتياطيين .
- ٢ - تجرى الانتخابات المشار اليها في الفقرة ١ من هذه المادة في أقرب وقت ممكن بعد السادس من شباط/فبراير من كل سنة . ويمارس أعضاء الغرفة مهامهم منذ انتخابهم وحتى الانتخاب التالي ؛ ويجوز اعادة انتخابهم .
- ٣ - اذا تعذر ، لأي سبب من الأسباب ، جلوس أحد أعضاء الغرفة في قضية معينة حل محله لا فراض النظر في هذه القضية من له الأسبقية من العضوين الاحتياطيين .
- ٤ - اذا استقال أحد أعضاء الغرفة ، أو لم يعد عضوا في هذه الغرفة لأي سبب آخر ، حل محله من له الأسبقية من العضوين الاحتياطيين ، ويصبح هذا العضو عند ذلك عضوا أصليا في الغرفة وينتخب عضوا احتياطي جديدا ليحل محله . واذا زاد عدد الشوا على عدد الأعضاء الاحتياطيين المتوفرين تجرى انتخابات في أقرب وقت ممكن لشغل المناصب التي تظل شاغرة بعد أن يصبح العضوان الاحتياطيان عضوين أصليين ، ولشغل أي شوا باق في العضوية الاحتياطية .

### المادة ١٦

- ١ - عندما تقرر المحكمة تشكيل فرقة واحدة أو أكثر من الغرف المنصوص عليها في الفقرة ١ من المادة ٢٦ من النظم الأساسي ، تحدد المحكمة فئة القضايا التي تشا من أجلها كل فرقة ، وعدد أعضاء الغرفة ، وفترة ولايتهم ، وتاريخ بدء ممارستهم لمهامهم .
- ٢ - ينتخب أعضاء الغرفة ، على النحو المبين في الفقرة ١ من المادة ١٨ من هذه اللائحة ، من بين أعضاء المحكمة مع مراعاة ما قد يتمتع به أي عضو من أعضاء المحكمة معرفة خاصة أو دراية فنية أو خبرة سابقة فيما يتعلق بفئة القضايا التي تشكل الغرفة للنظر فيها .
- ٣ - للمحكمة أن تقرر الغاء أية فرقة من الغرف ولكن دون أن يخل ذلك بالواجب الواقع على عاتق الغرفة المعنية بانها القضايا المعروضة عليها .



## المادة ١٧

- ١ - يمكن أن يقدم طلب تشكيل فرقة للنظر في قضية معينة على نحو ما هو منصوص في الفقرة ٢ من المادة ٢٦ من النظام الأساسي في أى وقت قبل قفل باب المرافعة طية . وعند تلقي طلب بذلك من أحد الأطراف يتحقق الرئيس من موافقة الطرف الخصم .
- ٢ - عند الحصول على موافقة الأطراف ، يتحقق الرئيس من وجهات نظرهم بشأن يل الفرقة مع علم المحكمة بذلك . ويتخذ أيضا أية خطوات لازمة لضمان تطبيق الفقرة ٤ من دة ٣١ من النظام الأساسي .
- ٣ - عندما تحدد المحكمة ، بموافقة الأطراف ، عدد أعضائها الذين سيشكلون رفة ، تقوم بانتخابهم على النحو المبين في الفقرة ١ من المادة ١٨ من هذه اللائحة . ويتبع نراء ذاته في شغل أى شاغر قد يحدث في الفرقة .
- ٤ - أعضاء الفرقة المشكلة تطبيقا لهذه المادة الذين عين من يخلفهم وفقا للمادة من النظام الأساسي عقب انتهاء فترة ولايتهم ، يستمرون في الجلوس في جميع مراحل القضية ، كان الطور الذى بلغته عندئذ .

## المادة ١٨

- ١ - تجرى الانتخابات لجميع الغرف بالاقتراع السرى . ويعلن انتخاب أعضاء بكمة الذين يحصلون على أكبر عدد من الأصوات وعلى أصوات أغلبية الأعضاء الذين يشكلون بكمة عند اجراء الانتخاب . وإذا اقتضى شغل الشواغر اجراء أكثر من اقتراع واحد ، يجرى تراع عدة مرات على أن يقتصر كل اقتراع على عدد المناصب التي تظل شاغرة .
- ٢ - اذا ضمت احدى الغرف عند تشكيلها رئيس المحكمة أو نائب رئيسها أو كليهما ، هذه الغرفة الرئيس أو نائب الرئيس ، حسب الحال . أما في غير ذلك من الحالات فتتخب رفة رئيسا لها بالاقتراع السرى وبأغلبية أعضائها ويظل عضو المحكمة الذى يتولى بمقتضى ، الفقرة رئاسة الغرفة عند تشكيلها متوليا رئاستها ما دام عضوا فيها .
- ٣ - يمارس رئيس الغرفة ، فيما يتصل بالقضايا التي تنظر فيها هذه الغرفة ، مع مهام رئيس المحكمة فيما يتعلق بالقضايا المعروضة على المحكمة .
- ٤ - اذا حال مانع دون جلوس رئيس الغرفة أو دون توليه الرئاسة ، اضطلع م الرئاسة عضو الغرفة الذى تكون له الأسبقية الأولى والذى لا يوجد مانع يحول دون اضطلاع .



## الجزء دال - سير العمل الداخلي في المحكمة

### المادة ١٩

نهج المحكمة الداخلي في الشؤون القضائية تحكمه أية قرارات تتخذها المحكمة في الشأن (١) ، مع مراعاة أحكام النظام الأساسي وأحكام هذه اللائحة .

### المادة ٢٠

١ - يطبق النصاب القانوني المحدد في الفقرة ٣ من المادة ٢٥ من النظام الأساسي على جميع جلسات المحكمة .

٢ - الالتزام الواقع على عاتق أعضاء المحكمة بموجب الفقرة ٣ من المادة ٢٣ من النظام الأساسي بأن يكونوا تحت تصرف المحكمة في كل وقت ، التزام يقتضي حضورهم جميع جلسات ما لم يمنعهم من ذلك ، المرض أو أسباب أخرى جديّة تبين للرئيس على النحو الواجب فيعلم بها المحكمة .

٣ - القضاة الخاصون ملزمون أيضا بوضع أنفسهم تحت تصرف المحكمة وبحضور جلسات الجلسات المتعلقة بالقضايا التي يشتركون فيها . ولا يدخلون في حساب النصاب القانوني

٤ - تحدد المحكمة فترات ومدد العطل القضائية ، وفترات وشروط الاجازات تمنح لكل فرد من أعضاء المحكمة بموجب الفقرة ٢ من المادة ٢٣ من النظام الأساسي ، على تراعي في الحاليتين حالة الجدول العام ومتطلبات الأعمال الجارية .

٥ - تعطل المحكمة في أيام العطلات العامة المعتادة في المكان الذي تعقد فيه جلساتها ، مع مراعاة الاعتبارات نفسها .

٦ - للرئيس في الحالات العاجلة أن يدعو المحكمة للانعقاد في أي وقت .

---

(١) اتخذ القرار النافذ حاليا في ١٢ نيسان/ابريل ١٩٧٦ .

## المادة ٢١

١ - تجرى مداولات المحكمة بصورة سرية وتحفظ سريتها . بيد أن بوسع المحكمة  
تقرر في أى وقت نشر ، أو السماح بنشر ، أى جزء من مداولاتها المتعلقة بمسائل خلاف  
لائل القضائية .

٢ - لا يشترك في المداولات القضائية إلا القضاة والمساعدون عند وجودهم .  
نصر المداولات مسجل المحكمة ، أو نائبه ، وأى موظفين آخرين في قلم المحكمة يقتضي  
حضورهم . ولا يمكن لأى شخص آخر أن يحضر إلا بلذن المحكمة .

٣ - تقتصر محاضر المداولات القضائية للمحكمة على بيان عنوان أو طبيعة المسائل  
موضوعات المبحوثة ونتيجة أى تصويت يجرى . ولا تثبت فيها تفاصيل المناقشات ولا الآراء  
أبديت ؛ بيد أن من حق أى قاض الطلب بأن يدرج في المحضر بيان يكون قد أدلى هو

## الباب الثاني

### قلم المحكمة

#### المادة ٢٢

- ١ - تنتخب المحكمة سجليها بالاقتراع السري من بين المرشحين الذين يقترحهم أعضاء المحكمة . وينتخب المسجل لمدة سبع سنوات . ويجوز إعادة انتخابه .
- ٢ - عند حدوث شاغر فعلي أو وشيك ، يخطر الرئيس أعضاء المحكمة اما فور حد هذا الشاغر أو في حالة توقع حدوث الشاغر بسبب انتهاء فترة ولاية المسجل ، قبل انتهاء هذه الولاية بما لا يقل عن ثلاثة أشهر . ويحدد الرئيس موعداً لا تقل قائمة المرشحين بحيد يتاح الوقت الكافي لتلقي اقتراحات الترشيح والمعلومات الخاصة بالمرشحين .
- ٣ - تذكر في اقتراحات الترشيح المعلومات المناسبة عن المرشح وخاصة عن سـ وجنسيته ومهنته الحالية ومؤهلاته الجامعية ومعرفته للغات وأية خبرة له في القانون أو فـ الدبلوماسية أو فـسي أعمال المنظمات الدولية .
- ٤ - يعلن انتخاب المرشح الذي يحصل على أصوات أغلبية الأعضاء الذين يشكـ المحكمة عند إجراء الانتخاب .

#### المادة ٢٣

- تنتخب المحكمة نائبا للمسجل ؛ وتطبق على انتخابه وفترة ولايته أحكام المادة ٢٢ . هذه اللاحقة .

#### المادة ٢٤

- ١ - يدلي المسجل قبل اضطلاعهم بمهام منصبه بالاعلان التالي في جلسة من حـ المحكمة :  
" أعلن رسميا انني سأقوم بكل اخلاص وكنمان وضمير بالواجبات الموكلة اليـ مسجلا لمحكمة العدل الدولية ، وانني سأراعي بأمانة جميع أحكام النظام الأساسـ للمحكمة وأحكام لائحتهـ " .
- ٢ - يدلي نائب المسجل بالاعلان سائل في جلسة من جلسات المحكمة قبل اضـ بمهام منصبه .



المادة ٢٥

١ - تعين المحكمة موظفي قلم المحكمة بناءً على اقتراح السجل . بيد انـه  
، للسجل ، بحوافقة رئيس المحكمة ، أن يجرى التعيينات لبعض الوظائف التي تحددها  
مكة .

٢ - يدلي كل موظف قبل اضطراره بمهام منصبه بالاعلان التالي أمام الرئيس  
نور السجل :

" اعلن رسميا انني سأقوم بكل اخلاص وكمثال وضمير بالواجبات الموكلة لي  
بصفتي موظفا في محكمة العدل الدولية ، وانني سأراعي بأمانة جميع أحكام النظام  
الأساسي للمحكمة وأحكام لائحتها " .

المادة ٢٦

يقوم السجل في ممارسة مهام منصبه بما يلي :

- ( أ ) يكون الجهة التي توجه اليها ومنها مراسلات المحكمة ويقوم بصفة خاصة  
بانجاز كل ما يتطلبه النظام الأساسي وهذه اللائحة من مراسلات أو إخطارات  
أو إضالات لوائح ويؤمن سهولة التثبت من تاريخ إرسالها وتسليمها ؛
- ( ب ) يضع ، بإشراف الرئيس ووفقا للشكل الذي تحدده المحكمة ، جدولا عاما  
لجميع القضايا مدونة ومرقمة وفقا لترتيب تسليم قلم المحكمة لوائح رفع الدعاوى  
أو لطلبات الفتاوى ؛
- ( ج ) يحفظ الاعلانات التي تقبل بها الدول غير الأطراف في النظام الأساسي  
باختصاص المحكمة وفقا لقرار يتخذه مجلس الأمن بموجب الفقرة ٢ من المادة  
٣٥ من النظام الأساسي ( ١ ) ويحيل عورا منها مصدقة طبق الأصل إلى  
جميع الدول الأطراف في النظام الأساسي ، وإلى جميع الدول الأخرى التي  
تكون قد أودعت اعلانا من هذا القبيل وإلى الأمين العام للأمم المتحدة ؛
- ( د ) يحيل إلى الأطراف عورة من جميع وثائق المرافعة والمستندات المرفقة بها  
عند تسليم قلم المحكمة لها ؛
- ( هـ ) يبلغ حكومة البلد الذي تنعقد فيه المحكمة أو إحدى الغرف ، وأية حكومات  
أخرى قد يهتّمها الأمر ، المعلومات اللازمة عن الأشخاص الذين يحق لهم من

---

( ١ ) انظر أدناه ، صفحة ٢٠ .

- أن لا آخر التمتع بالامتيازات أو الحصانات أو التسهيلات بمقتضى النظم الأساسية أو أى اتفاق متعلق بالموضوع ؛
- ( و ) يحضر شخصيا أو يكلف نائبه بحضور جلسات المحكمة والفرف ويكون مسؤولا عن اعداد محاضر هذه الجلسات ؛
- ( ز ) يتخذ التدابير اللازمة لتوفير ما قد تحتاج اليه المحكمة من ترجمة تحريرية وشفوية الى لغاتها الرسمية أو من توثق من صحة الترجمات المقدمة لها ؛
- ( ح ) يوقع جميع أحكام المحكمة وفتاواها وأوامرها والمعاشر المشار اليها في الفقرة الفرعية ( و ) اعلاه ؛
- ( ط ) يكون مسؤولا عن طبع ونشر أحكام المحكمة وفتاواها وأوامرها ووثائق المرافعة والبيانات الخطية ومحاضر الجلسات العلنية في كل قضية ، وغير ذلك من مصادر الوثائق التي تأمر المحكمة بنشرها ؛
- ( ي ) يكون مسؤولا عن جميع الأعمال الادارية وخاصة المحاسبية والادارة المالية وفقه للاجراءات التي تلبيها الأمم المتحدة في المسائل المالية ؛
- ( ك ) يتخذ اللازم بشأن الاستفسارات التي ترد عن المحكمة وعملها ؛
- ( ل ) يساعد في اقامة العلاقات بين المحكمة وهيئات الأمم المتحدة الأخرى والوكلاء المتخصصة ، والهيئات والمؤسسات الدولية التي تهتم بتدوين القانون الدول وتطويرة التدريجي ؛
- ( م ) يؤمن إتاحة المعلومات عن المحكمة وعن أنشطتها للحكومات والمحاكم الوطنية العليا والرابطات المهنية وجمعيات العلماء وكليات ومدارس الحقوق ووسائل الاعلام ؛
- ( ن ) يحفظ أغنام وطوايع ومخطوطات المحكمة وأية محفوظات أخرى تكون في عهد المحكمة ( ١ ) .

( ١ ) يحفظ المسجل أيضا محفوظات المحكمة الدائمة للعدل الدولي ، التي عهد بها الى المحكمة الحالية بقرار صادر من المحكمة الدائمة في تشرين الاول / اكتوبر ١٩٤٥ ( ح ) محكمة العدل الدولية ١٩٤٦ - ١٩٤٧ ، الصفحة ٢٠ من النص الفرنسي ) ومخطوطات محاكم كبار مجرمي الحرب أمام المحكمة العسكرية الدولية في نورمبرغ ( ١٩٤٥ - ١٩٤٦ ) التي وضعت هذه المحكمة في عهد محكمة العدل الدولية بقرار اتخذته المحكمة العسكرية في ١ تشرين الاول / اكتوبر ١٩٤٦ ؛ وقد اذنت محكمة العدل الدولية لسجلها بقبول محفوظات محكمة نورمبرغ بقد اتخذته محكمة العدل الدولية في ١١ تشرين الثاني / نوفمبر ١٩٤٦ .

- ٢ - للمحكمة ان تعتمد لمسجلها في اى وقت بمهام اخرى .
- ٣ - يكون مسجل المحكمة مسؤولا امامها في ممارسة مهامه .

#### المادة ٢٧

- ١ - يساعد نائب المسجل المسجل ويحل محله أثناء غيابه أو في حالة شغور  
ه الى ان يتم شغله .
- ٢ - اذا حال مانع دون اضطلاع المسجل ونائبه كليهما بمهام المسجل ، يعين  
مس موظفا من تلم المحكمة للاضطلاع بهذه المهام خلال الفترة اللازمة . وفي حالة شغور  
سبين في آن واحد ، يقوم الرئيس ، بعد استشارة أعضاء المحكمة ، بتعيين موظف من قلم  
كمة للاضطلاع بمهام المسجل ريثما يتم انتخاب مسجل جديد .

#### المادة ٢٨

- ١ - يتكون تلم المحكمة من المسجل ونائبه وأى موظفين آخرين يحتاج اليهم  
جل لأداء مهامه بكفاءة .
- ٢ - تقرر المحكمة تنظيم قلم المحكمة وتدعو المسجل الى ان يقدم لها مقترحات  
الانرض .
- ٣ - يضع المسجل التعليمات الخاصة بقلم المحكمة وتعتمدها المحكمة .
- ٤ - يخضع موظفو قلم المحكمة لنظام اساسي للموظفين يضعه المسجل ، على نحو  
في قدر المستطاع للنظام الاساسي وللقواعد الادارية لموظفي الأمم المتحدة ، وتعتمده  
كمة .

#### المادة ٢٩

- ١ - لا يجوز عزل المسجل من منصبه الا اذا رأى ثلثا أعضاء المحكمة انه أصبح  
اعجزا دأما عن ممارسة مهامه أو أنه أخل بمسورة خطيرة بواجباته .
- ٢ - قبل اتخاذ قرار بموجب هذه المادة ، يقوم الرئيس باعلام المسجل بالاجراء  
ينوى اتخاذه ، وذلك برسالة خطية تعرض الأسباب وتبين جميع الأدلة المتصلة بالأمر .  
بعد ذلك للمسجل ، في جلسة سرية للمحكمة ، فرصة الادلاء ببيان وتقديم أية معلومات  
سيرات يود اعطاؤها والاجابة شفويا أو خطيا على أية اسئلة توجه اليه .
- ٣ - لا يجوز عزل نائب المسجل من منصبه الا للأسباب نفسها ووفقا للاجراء نفسه .



### الباب الثالث

#### اجراءات الدعاوى القضائية

#### الجزء ألف - الرسائل التي توجه الى المحكمة والاستشارات

##### المادة ٣٠

كل الرسائل التي ترسل الى المحكمة بمقتضى هذه اللائحة توجه الى المسجل ما يوجد ما يفيد خلاف ذلك . ويوجه الى المسجل ايضا كل طلب مقدم من أحد الأطراف الا اذا تقدم به في جلسة عامة للمحكمة أثناء المرافعة الشفوية .

##### المادة ٣١

في كل قضية تعرض على المحكمة ، يتحقق الرئيس من وجهات نظر الأطراف في المسائل الاجرائية . ويدعو لهذا الغرض وكلاء الأطراف للاجتماع به في أقرب وقت ممكن ، تعيينهم وكلما اقتضت الضرورة ذلك فيما بعد .

#### الجزء باء - تشكيل المحكمة في قضايا معينة

##### المادة ٣٢

١ - اذا كان رئيس المحكمة من رعايا أحد الأطراف في قضية ما ، فانه لا يمار مهام الرئاسة فيما يتعلق بهذه القضية . وتطبق القاعدة نفسها على نائب الرئيس أو كبير النضاة اذا دعي أى منهما للاطلاع بالرئاسة .

٢ - عضو المحكمة الذي يتولى الرئاسة في قضية ما في تاريخ انعقاد المحكم لسماع المرافعات الشفوية فيها يستمر في تولي الرئاسة في هذه القضية لحين انتهاء المرح الجارية حتى لو انتخب في هذه الاثناء رئيس أو نائب رئيس جديداً . وانما لم يعد في الجلوس ، تحدد الرئاسة في هذه القضية وفقاً للمادة ١٣ من هذه اللائحة وحسب تشكيل المحكمة في التاريخ الذي انعقدت فيه لسماع المرافعات الشفوية .

##### المادة ٣٣

فيما عدا الحالة المنصوص عليها في المادة ١٧ من هذه اللائحة ، على أعضاء المحكمة ، الذين عين من يخلفهم وفقاً للفقرة ٣ من المادة ١٣ من النظام الاساسي بـ انتهاء فترة ولايتهم ، ان يفوا بالالتزام الذي ترتبه عليهم هذه الفقرة بمواعلة الجلوس لحد

اية مرحلة من قضية تكون المحكمة قد انعقدت لسماع المرافعات الشفوية فيها قبل تعيين من يخلوهم .

#### المادة ٣٤

١ - في حالة الشك في تطبيق الفقرة ٢ من المادة ١٧ من النظام الاساسي أو حالة الاختلاف بشأن تطبيق المادة ٢٤ من النظام الاساسي ، يبلغ الرئيس ذلك إلى المحكمة الذين يحود اليهم الفصل في الأمر .

٢ - للطرف الذي يرغب في استعراض نذر المحكمة إلى وقائع يرى أنها قد تؤثر في أحكام النظام الاساسي المنصوص عليها في الفقرة السابقة ، ولكنه يعتقد ان المحكمة تكون على علم بها أن يبلغ هذه الوقائع إلى الرئيس خطيا وبصفة سرية .

#### المادة ٣٥

١ - إذا اعتزم أحد الأطراف ممارسة الحق الذي تخوله اياه المادة ٣١ من النظام الاساسي في اختيار قاض خاص للاشتراك في النظر في قضية وجب ان يخطر المحكمة بنيهته نفسه وقت ممكن . وإذا لم يحدد في الوقت نفسه اسم وجنسية القاضي الذي وقع عليه اختياره ، عليه أن يتقدم قبل شهرين على الأقل من انتهاء المهلة المحددة لايداع المذكرة المضادة مع المحكمة باسم وجنسية الشخص الذي اختاره مع تقديم نبذة موجزة عن تاريخ حياته . ويمكن كون القاضي الخاص من جنسية غير جنسية الطرف الذي يختاره .

٢ - إذا أبدى أحد الأطراف استعداده للاستماع عن اختيار قاض خاص ما لم يفعل مع الشيء نفسه ، عليه أن يخطر المحكمة بذلك فتعلم به الطرف الخصم . فإذا قدم الطرف مع بعد ذلك اخطارا بنيهته في اختيار قاض خاص ، أو اختاره بالفعل ، جاز ان يحدد من المهلة للطرف الذي كان مستعنا عن الاختيار .

٣ - يرسل المسجل للطرف الخصم صورة من أى اخطار بشأن اختيار قاض خاص ، وه إلى تقديم ما قد يكون ابداءه من ملاحظات في غضون مهلة يحددها الرئيس . فإذا لم يخطر الطرف الخصم أية اعتراضات خلال هذه المهلة ولم يظهر للمحكمة نفسها أى وجه للاعتراض ، الطرف بذلك .

٤ - في حالة الاعتراض أو الشك تفصل المحكمة في الأمر ، وذلك بعد الاستماع إلى راف عند الاقتضاء .

٥ - يمكن اختيار قاض خاص آخر محل القاضي الخاص الذي قبل التعيين ولكن تعذر الجلوس .

٦ - متى اتضح أن الأسباب التي بني عليها اشتراك قاض خاص لم تعد قائمة ، يجلس هذا القاضي .

### المادة ٣٦

١ - إذا تبين للمحكمة أن لطرفين أو أكثر مصلحة واحدة مشتركة وأنه يتعين بناءً على ذلك ، اعتبارهم طرفاً واحداً ، وأن هيئة المحكمة لا تضم أى عضو من جنسية من هؤلاء الأطراف ، تحدد المحكمة لهم مهلة يستطيعون في غضونهما اختيار قاض خبير بالاتفاق فيما بينهم .

٢ - إذا ادعى أحد الأطراف الذين رأت المحكمة أن لهم مصلحة مشتركة لو مصلحة متميزة له أو إثارة اعتراض آخر ، تفصل المحكمة في الأمر وذلك بعد الاستماع إلى الأطراف عند الاقتضاء .

### المادة ٣٧

١ - إذا كان أو صار من المنتعذر على عضو المحكمة الذى يحمل جنسية أحد الأطراف الجلوس في إحدى مراحل القضية ، أصبح من حق هذا الطرف اختيار قاض خارج غضون مهلة تحددتها المحكمة ، أو يحددها الرئيس إذا كانت المحكمة غير منعقدة .

٢ - إذا كان أو صار الجلوس في أية مرحلة من القضية متعذراً على عضو المحكمة الذى يحمل إحدى جنسيات الأطراف المشتركين في مصلحة واحدة ، اعتبر هؤلاء الأطراف أطرافاً ليس لها قاض يحمل جنسية أحدها في هيئة المحكمة .

٣ - إذا أصبح بوسع عضو المحكمة الذى يحمل جنسية أحد الأطراف الجلوس قفلاً باب المرافعة الخطية في تلك المرحلة من القضية ، استعاد مكانه في هيئة المحكمة تلك القضية .



## الجزء جيم - الاجراءات أمام المحكمة

### الجزء الفرعي ١ - رفع الدعوى

#### المادة ٣٨

١ - في حالة رفع دعوى أمام المحكمة بعريضة مقدمة وفقا للفقرة ١ من المادة ٤٠ من النظام الأساسي ، يتعين أن توضح العريضة الطرف الذي يرفع الدعوى والدولة المدعى عليها وموضوع زعة .

توضح العريضة قدر المستطاع الأسباب القانونية التي يبني عليها المدعي قوله باختصاص كمة كما تعيين الطابع المحدد للادعاء . وتتضمن عرضا موجزا للوقائع والأسس التي يقوم عليها ادعاء .

يوقع النسخة الأصلية من العريضة إما وكيل الطرف الذي يتقدمها أو الممثل الدبلوماسي الطرف في البلد الذي يوجد فيه مقر المحكمة أو شخص آخر مفوض حسب الأصول . وإذا كان العريضة شخصا آخر غير الممثل الدبلوماسي المشار إليه ، وجب أن يصدق على التوقيع الممثل أو السلطة المختصة في وزارة خارجية المدعي .

يحيل المسجل فورا إلى المدعي عليه صورة من العريضة مصدقة طبق الأصل ،

إذا بينت الدولة المدعية استنادها في القول بصحة اختصاص المحكمة إلى موافقة لم تكن قد لها أو أعريت عنها بعد الدولة التي رفعت الدعوى عليها ، تعال العريضة إلى هذه الدولة . بيد لا تقيد في الجدول العام للمحكمة ، ولا يتخذ أي إجراء في الدعوى إلى أن تقبل الدولة التي ت الدعوى عليها باختصاص المحكمة في النظر في القضية .

#### المادة ٣٩

في حالة رفع الدعوى أمام المحكمة بطريق الاخطار باتفاق خاص وفقا للفقرة ١ من المادة ٤٠ من نظام الأساسي ، يجوز أن يقدم الاخطار الاطراف بصورة مشتركة أو أن يقدمه أي طرف واحد -م أو أكثر . وإذا لم يقدم الاخطار بصورة مشتركة تعيين على المسجل أن يحيل فورا إلى الطرف صورة منه مصدقة طبق الأصل .

ترفق بالاطار في جميع الحالات النسخة الأصلية من الاتفاق الخاص أو صورة منه مصدقة طبق الأصل . ويوضح الاخطار كذلك موضوع المنازعة على وجه التحديد والأطراف فيها إذا لم يكن واضحا وضوحا كافيا في الاتفاق الخاص ،

#### المادة ٤٠

١ - ينبغي لجميع الخطوات التي تتخذ باسم الأطراف ، بعد رفع الدعوى ، أن تتم بواسطة وكلاء ، إلا في الحالات المبينة في الفقرة ٥ من المادة ٣٨ من هذه اللائحة ، ويجب أن يك للوكلاء عنوان في مقر المحكمة ترسل اليه جميع المراسلات المتعلقة بالدعوى . وتعتبر الرسائل الموجهة الى وكلاء الأطراف كأنها موجهة للأطراف أنفسهم .

٢ - في حالة رفع الدعوى بعريضة ، يجب ذكر اسم وكيل الخرف المدعي . وعلى الخرف المد عليه أن يعلم المحكمة باسم وكيله عند تسلمه نسخة مصدقة طبق الأصل من العريضة أو في أقرب وقت ممكن بعد ذلك .

٣ - في حالة رفع الدعوى بطريق الاخطار باتفاق خاص ، يجب أن يذكر الطرف الذي قس الاخطار اسم وكيله . ويجب على كل طرف آخر في الاتفاق الخاص أن يعلم المحكمة باسم وكيله تسلمه من المسجل صورة من الاخطار مصدقة طبق الأصل ، أو في أقرب وقت ممكن بعد ذلك ؛ لم يكن قد أعلمها باسمه من قبل .

#### المادة ٤١

في حالة رفع الدعوى من قبل دولة ليست طرفا في النظام الأساسي ولكنها قبلت باختة المحكمة ، استنادا الى الفقرة ٢ من المادة ٣٥ من النظام الأساسي ، وذلك باصدارها اعلان بذلك وفقا لقرار صادر عن مجلس الأمن بموجب المادة المذكورة ( ١ ) ، يجب أن يرافق رفع الد ايداع هذا الاعلان ، إلا اذا كان قد أودع من قبل لدى المسجل . وتفصل المحكمة في أية تثار بشأن صحة هذا الاعلان أو أثره .

#### المادة ٤٢

يحيل المسجل صورة من كل عريضة ، أو اخطار باتفاق خاص ترفع بهما ، دعوى أمام المحكمة الى : ( أ ) الأمين العام للأمم المتحدة ؛ ( ب ) الدول الأعضاء في الأمم المتحدة . ( ج ) الدول الأخرى التي يحق لها المثل أمام المحكمة .

---

( ١ ) اتخذ القرار النافذ حاليا في ١٥ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٤٦ .

### المادة ٤٣

في حالة اثاره مسألة تتعلق بتفسير اتفاقية تضم بين أطرافها دولاً ليست أطرافاً فسي  
مية حسب ما هو وارد في الفقرة ١ من المادة ٦٣ من النظام الأساسي ، تنظر المحكمة فسي  
ليعات التي ينبغي إصدارها للمسجل في هذا الصدد .

### الجزء الفرعي ٢ - المرافعات الخطية

### المادة ٤٤

- تصدر المحكمة ، في ضوء المعلومات التي يحفل عليها الرئيس بمقتضى المادة ٣١ من  
، اللائحة ، الأوامر الملزمة لكي تحدد ، في جملة أمور ، عدد وثائق المرافعة وترتيب  
يها والمهل الزمنية المحددة لها .
- يوضع في الاعتبار ، لدى اعداد الأوامر التي تصدر وفقاً للفقرة ١ من هذه المادة ، أي  
في يكون قد أبرم بين الأطراف ولا يترتب عليه تأخير لا يبرر له .
- للمحكمة أن تقر ، بناء على طلب الطرف المعني ، تمديد أية مهلة أو اعتبار أي اجراء  
بعد انتهاء المهلة المحددة له اجراء صحيحاً اذا اقتنعت بأن الطلب مدعم بمبررات كافية .  
ج للطرف الخصم في كلتا الحالتين فرصة لا يبداء وجهات نظره ،
- عندما لا تكون المحكمة منعقدة ، يمارس الرئيس السلطات المخولة لها بموجب هذه المادة ،  
أن يخل ذلك بأي قرار تتخذه المحكمة فيما بعد . واذ اتضح من الاستشارة المشار اليها  
لمادة ٣١ وجود خلاف مستمر بين الأطراف بشأن تطبيق الفقرة ٢ من المادة ٤٥ أو الفقرة ٢  
لمادة ٤٦ من هذه اللائحة ، تدعى المحكمة الى الانعقاد للفصل في الأمر .

### المادة ٤٥

- في الدعاوى المرفوعة بعريضة ، تتألف المرافعة من مذكرة من المدعي تليها مذكرة مضادة  
لمدعى عليه .
- للمحكمة أن تأذن أو تقضي بتقديم رد من المدعي ، ورد على هذا الرد من المدعى عليه ،  
اتفق الأطراف على ذلك أو اذا قررت المحكمة ، من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الأطراف ،  
مة ضرورة لهذين الردين .



#### المادة ٤٦

١ - في الدعاوى المرفوعة بطريق الاخطار باتفاق خاص ، يتحدد عدد وثائق المرافعة وترتيب تقديمها على النحو المنصوص عليه في أحكام الاتفاق ذاته ، الا اذا قررت المحكمة خلاف ذلك بـ التحقق من وجهات نظر الأطراف .

٢ - اذا لم يتضمن الاتفاق الخاص أى نص من هذا القبيل ، واذا لم يتفق الأطراف بعد ذاك على عدد وثائق المرافعة وترتيب تقديمها ، يودع كل طرف مذكرة ومذكرة مضادة في غضون المهر نفسها . ولا تأذن المحكمة بتقديم ردود الا اذا وجدت لزوما لها .

#### المادة ٤٧

للمحكمة أن تقضي في أى وقت يضم الدعاوى في قضيتين أو أكثر . ولها أن تقضي أيضا بالمشاركة في المرافعات الخطية أو الشفوية ، بما في ذلك استدعاء الشهود ؛ أو أن تقضي ، د اجراء أى ضم رسمي ، باتخاذ اجراء مشترك في أى جانب من هذه الجوانب .

#### المادة ٤٨

يمكن تحديد مهل انجاز الخطوات في المرافعات بتعيين فترة زمنية محددة . ولكن لا بد من أن تتضمن هذه المهل ، على الدوام ، تاريخا محدد . ويجب أن تكون من القصر بالقدر الذى تسمح به طبيعة القضية .

#### المادة ٤٩

١ - تتضمن المذكرة عرضا للوقائع المتصلة بالموضوع ، وبياننا بحكم القانون ، وتحديدنا للطلبات .  
٢ - تتضمن المذكرة المضادة اعترافا بالوقائع الواردة في المذكرة أو انكارا لها ؛ وعند الاقتضاء لآى وقائع اضافية ؛ وملاحظات على بيان حكم القانون الوارد في المذكرة ؛ وبياننا بحكم القانون ردا عليه ، وتحديدنا للطلبات .

٣ - ينبغي ألا يكون الرد والرد على الرد ، اذا أذنت بهما المحكمة ، مجرد تكرار لدعاء الأطراف ، وانما ينبغي أن يبرز النقاط التي مازال تفرق بين الأطراف .

- ينبغي أن تتضمن كل وثيقة من وثائق المرافعة تحديدًا لطلبات الطرف المودع لها فسيحالة المعينة من القضية باعتبار ذلك شيئًا متميزًا عن إقامة الحجة ، أو تأكيدًا للطلبات التي سبق تقديمها .

#### المادة ٥٥

- ترفق بالنسخة الأصلية لكل وثيقة من وثائق المرافعة صور مصدقة طبق الأصل من جميع مستندات المتعلقة بالموضوع ، والمقدمة تأييدًا للادعاءات التي تتضمنها وثيقة المرافعة .
- إذا كان أحد هذه المستندات غير متعلق بالموضوع إلا جزئيًا ، يكفي بإرفاق مقتطفات زمة منه لأغراض وثيقة المرافعة . وتودع نسخة من المستند **بنصه الكامل** لدى قلم المحكمة إلا إذا قد نشر وكان الحصول عليه ميسورًا .
- لدى إيداع وثيقة المرافعة ، تقدم قائمة بجميع المستندات المرفقة بها .

#### المادة ٥٦

- في حالة اتفاق الأطراف على أن تكون المرافعات الخطية كلها بلغة واحدة من لغتي المحكمة الرسميتين ، لا تقدم وثائق المرافعة إلا بهذه اللغة . وفي حالة عدم التوصل إلى مثل الاتفاق ، تقدم أية وثيقة مرافعة أو أي جزء منها بأية من اللغتين الرسميتين .
- في حالة استخدام لغة أخرى غير الفرنسية أو الانكليزية ، وفقًا للفقرة ٣ من المادة ٣٩ من نام الأساسي ، ترفق بالنسخة الأصلية لكل وثيقة مرافعة ترجمة لها إلى اللغة الفرنسية أو انكليزية يصدق على دقتها الطرف الذي يقدمها .
- عندما يكون أحد المستندات المرفقة بوثيقة المرافعة محررًا بلغة غير لغتي المحكمة حيتين ، يجب أن ترفق به ترجمة له إلى إحدى هاتين اللغتين يصدق على دقتها الطرف الذي مها . ويمكن أن تقتصر الترجمة على جزء أو مقتطفات من المستند المرفق ، على أن تكون مشفوعة هذه الحالة بذكر إيضاحية تحدد الفقرات المترجمة ، إلا أن للمحكمة دائمًا أن تطلب ترجمة أخرى أو ترجمة المستند بأكمله .

### المادة ٥٢ ( ١ )

١ - يوقع الوكيل على النسخة الأصلية لكل وثيقة مرافعة ويودعها قلم المحكمة . وترفق بها صورة معدّنة طبق الأصل منها ومن كل من المستندات المرفقة ومن أية ترجمات ، لا يبالغها إلى الطر النظم وفقا للفقرة ٤ من المادة ٣٤ من النظام الأساسي ، كما يرفق بها عدد النسخ الإضافية التي يطلبها قلم المحكمة ؛ غير أنه يمكن طلب مزيد من هذه النسخ في وقت لاحق إذا نشأت حاجة إلى ذلك .

٢ - ينبغي أن تحمل كل وثيقة مرافعة تاريخا . وإذا تعين ايداع الوثيقة في تاريخ محدد فإن تاريخ تسليم قلم المحكمة للوثيقة هو التاريخ الذي تأخذ به المحكمة .

٣ - إذا رتب المسجل أمر طبع وثيقة مرافعة بناء على طلب أحد الأطراف ، وجب تقديم نصها في وقت مبكر يسمح بإيداع الوثيقة المطبوعة قلم المحكمة قبل انتهاء أية مهلة تحدّد لها . ويتسبب الطبع على مسؤولية الطرف المعني .

٤ - يمكن في أي وقت ، بموافقة الطرف الخصم أو بإذن من الرئيس ، تصحيح أي سهو أو خطأ يرد في مستند مودع . ويخطر الطرف الخصم بكل تصحيح يجري على هذا النحو بالطريقة ذات التي يتم بها إخطاره بوثيقة المرافعة التي يتصل بهذا هذا المستند .

### المادة ٥٣

١ - يجوز في أي وقت ، وبعد التحقق من آراء الأطراف ، أن تقرر المحكمة ، أو أن يقرر الرئيس إذا كانت المحكمة غير منعقدة ، وضع نسخ من وثائق المرافعة والمستندات المرفقة تحت تصرف أي دولة لها حق المشول أمام المحكمة تكون قد طلبت تزويدها بها .

٢ - للمحكمة ، وبعد التحقق من آراء الأطراف ، أن تقرر إتاحة نسخ من وثائق المرافعة والمستندات المرفقة بها للجمهور عند فتح باب المرافعة الشفوية في الدعوى أو بعد ذلك .

---

( ١ ) يرجى من وكلاء الأطراف الاستعلام من قلم المحكمة عن الشكل المعتمد على لدى المحكمة لوثائق المرافعة ، وعن الظروف التي يمكن فيها أن تتحمل المحكمة جزءا تكاليف الطباعة .



### الجزء الفرعي ٣ - المرافعة الشفوية

#### المادة ٥٤

- ١ - تصبح القضية جاهزة للاستماع بعد قفل باب المرافعة الخطية . وتحسب حكمة تاريخا لبدء المرافعة الشفوية ، ولها أيضا ، عند الاقتضاء ، ان تقرر تأجيل فتح باب المرافعة الشفوية أو تأجيل متابعتها .
- ٢ - عندما تحدد المحكمة تاريخا لفتح باب المرافعة الشفوية أو تقرر تأجيل ذلك ، في اعتبارها الأولوية التي تتطلبها المادة ٤٤ من هذه اللائحة ، وأية ظروف خاصة ترى بما في ذلك طابع الاستعجال الذي تنقسم به قضية معينة .
- ٣ - عندما لا تكون المحكمة منعقدة ، يمارس الرئيس السلطات المخولة لها بمقتضى المادة .

#### المادة ٥٥

- ١ - المحكمة ، ان استصوبت ذلك ، ان تقرر طبقا للفقرة ١ من المادة ٢٢ من النظام الأساسي ، اجراء كل أو بعض المرافعات المتبقية في أية قضية في مكان غير مقر المحكمة . وقبل تقرر ذلك عليها ان تتحقق من وجهات نظر الأطراف .

#### المادة ٥٦

- ١ - لا يجوز ، بعد قفل باب المرافعة الخطية ، ان يقدم أى طرف أية مستندات جديدة للمحكمة الا بموافقة الطرف الخصم أو بمقتضى أحكام الفقرة ٢ من هذه المادة . وليس طرف الذى يرغب في تقديم المستند الجديد أن يودع نسخته الاصلية أو صورة منه مصدقة على الأصل مع عدد النسخ الذى يطلبه قلم المحكمة الذى عليه أن يؤمن ابلاغه الى الطرف الخصم بخلاف المحكمة بذلك . وتعتبر موافقة الطرف الخصم حاصلة اذا لم يعترض على تقديم المستند .
- ٢ - في حالة عدم الموافقة يجوز للمحكمة ، بعد استماعها للأطراف ، ان تسأذن لقديم المستند اذا رأت انه ضرورى .
- ٣ - في حالة تقديم مستند جديد وفقا للفقرة ١ أو للفقرة ٢ من هذه المادة ، يحل الطرف الخصم فرصة التعليق عليه وتقديم مستندات مؤيدة لتعليقاته .
- ٤ - لا تجوز الإشارة خلال المرافعات الشفوية الى مضمون مستند لم يقدم وفق المادة ٤٣ من النظام الأساسي أو وفقا لهذه المادة الا اذا كان هذا المستند جزءا من بوع يمكن الحصول عليه بيسر .

٥ - لا يشكل تطبيق أحكام هذه المادة في حد ذاته سببا لتأجيل فتح باب المرافعة الشفوية أو مواصلتها .

#### المادة ٥٧

ينبغي لكل طرف ، دون الإخلال بالقواعد الخاصة بتقديم المستندات ، ان يبلـسـ المسجل قبل بدء المرافعة الشفوية بوقت كاف المعلومات اللازمة عن الأدلة التي ينوى أن يقدم أو أن يطلب من المحكمة الحصول عليها . على ان يتضمن هذا الإبلاغ قائمة تبين الأسماء الكاملة للشهود والخبراء الذين يرغب هذا الطرف في استدعائهم ، وتوضح جنسياتهم وأوصافهم ومحال اقامتهم ، مع الإشارة بصورة اجمالية الى النقطة أو النقاط التي سيطلب منهم ادلاء الشهادة فيها ، ويجب أيضا تقديم صورة من هذا الإبلاغ لاحتالها الى الطرف الخصم

#### المادة ٥٨

١ - تحدد المحكمة ما اذا كان على الأطراف ان يترافعوا قبل تقديم الأدلة أو ذلك على ان يحفظ حقهم في مناقشة هذه الأدلة .  
٢ - تحدد المحكمة الترتيب الذي تستمع به الى الأطراف ، وطريقة عرض الأدلة وسؤال الشهود والخبراء أو الاستماع اليهم ، وعدد المستشارين والمحامين الذين يتكلمون باسم كل طرف من الأطراف ، وذلك بعد التحقق من وجهات نظر الاطراف وفقا للمادة ٣١ م هذه اللائحة .

#### المادة ٥٩

تكون جلسات استماع المحكمة علنية ، الا اذا قررت المحكمة غير ذلك أو طلب الأطراف عدم السماح بحضور الجمهور . ويمكن أن يتعلق هذا القرار أو الطلب بالجلسات كلها أو بعضها ، ويمكن أن يصدر في أى وقت .

#### المادة ٦٠

١ - تكون البيانات الشفوية المقدمة باسم كل طرف وجيزة قدر الامكان وذلك عند الحدود اللازمة لحسن عرض دعواه في جلسات الاستماع . ولذلك ينبغي أن تتناول هذه البيـسـ المسائل التي لا تزال تفرق بين الأطراف ولا تتناول كـ النقاط التي عالجتها وثائق المرافعة أن تقتصر على مجرد تكرار الوقائع والحجج الواردة في تلك الوثائق .

- ٢ - عند اختتام العرض النهائي الذي يدلي به أى طرف في جلسات الاستماع ،  
أوكيل هذا الطرف الطلبات النهائية لموكله دون تكرار للحجج . وتبلغ صورة من النص  
خطي لها موقعة من الوكيل الى المحكمة وتحال الى الطرف الخصم .

#### المادة ٦١

- ١ - للمحكمة في أى وقت قبل عقد جلسات الاستماع أو اثنائها ان تبين أية نقاط  
مسائل تود ان يوجه اليها الاطراف اهتماما خاصا ، أو ترى انها قد عولجت بما فيه  
كفاية .
- ٢ - للمحكمة ان توجه خلال جلسات الاستماع أسئلة للوكلاء والمستشارين والمحامين  
ن تطلب منهم ايضا حات .
- ٣ - لكل قاضي حق مماثل في توجيه الاسئلة ولكن عليه قبل ممارسة هذا الحق أن  
صح عن نيته في ذلك للرئيس الذي هو ، بحكم المادة ٥٤ من النظام الأساسي ، المسؤول  
ع إدارة الجلسات .
- ٤ - يجوز للوكلاء والمستشارين والمحامين الاجابة اما فورا أو في غضون مهلة  
تحددها الرئيس .

#### المادة ٦٢

- ١ - للمحكمة أن تدعو الأطراف في أى وقت الى تقديم الأدلة أو التفسيرات التي  
إها ضرورية لتوضيح أى جانب من جوانب المسائل المطروحة ، أو أن تسعى هي نفسها للحصول  
على معلومات أخرى لهذا الغرض .
- ٢ - للمحكمة عند الاقتضاء أن ترتب أمر حضور شاهد أو خبير للإدلاء به بمادة  
تلاء النظر في القضية .

#### المادة ٦٣

- ١ - للأطراف الحق في طلب استدعاء جميع الشهود والخبراء المدرجة أسمائهم  
في القائمة المرسلة للمحكمة وفقا للمادة ٥٧ من هذه اللائحة . وإذا رغب أحد الأطراف ، فسي  
ب مرحلة من مراحل المرافعة الشفوية ، في استدعاء شاهد أو خبير لم يدرج اسمه في القائمة  
قائمة يتعين عليه أن يخطر المحكمة والطرف الخصم بذلك مع تقديم المعلومات المطلوبة فسي  
مادة ٥٧ . ويتم الاستماع الى الشاهد أو الخبير اذا لم يعترض الطرف الخصم على ذلك ،  
اذا رأت المحكمة ان من المرجح ان تكون لشهادته صلة في القضية .



٢ - يجوز للمحكمة ، أو لرئيس المحكمة عندما لا تكون المحكمة منعقدة ان يتخذ بناء على طلب أحد الأطراف أو من تلقاء نفسها ، التدابير اللازمة لتمكين شهود من الأدلة بشهادتهم خارج المحكمة .

#### المادة ٦٤

ما لم تقرر المحكمة ، مراعاة منها لظروف خاصة ، اعتماد صيغة أخرى ،  
( أ ) يدلي كل شاهد قبل الأدلة بشهادته بالاعلان التالي :  
" أعلن رسميا وبشرفي وضميري أنني سأقول الحق كل الحق ولا شيء غير الحق  
( ب ) ويدلي كل خبير قبل الأدلة بأي بيان بالاعلان التالي :  
" أعلن رسميا وبشرفي وضميري أنني سأقول الحق كل الحق ولا شيء غير الحق  
وان البيان الذي سأدلي به سيكون متفقا مع قناعاتي الصادقة " .

#### المادة ٦٥

يوجه الوكلاء والمستشارون والمحامون الأسئلة الى الشهود والخبراء تحت اشراف الر  
ولرئيسين والقضاة ان يوجهوا اليهم أسئلة . ويجب أن يظل الشهود قبل الأدلة بشهادتهم  
خارج قاعة الجلسة .

#### المادة ٦٦

للمحكمة أن تقرر في أي وقت ، إما من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الأطراف  
ممارسة مهامها فيما يتعلق بالحصول على الأدلة في مكان أو موقع ذي صلة بالقضية ، وذلك  
بشروط تحددها المحكمة بعد التحقق من آراء الأطراف . ويتم اتخاذ التدابير اللازمة لذا  
وفقا للمادة ٤٤ من النظام الأساسي .

#### المادة ٦٧

١ - اذا رأت المحكمة ان الضرورة تقضي باجراء تحقيق أو بالاستعانة برأي آه  
الخبرة ، تقوم ، بعد الاستماع الى الأطراف ، باصدار أمر بذلك تحدد فيه موضوع التحقيق  
أو الخبرة وعدد المحققين أو الخبراء وطريقة تعيينهم ، كما تبين الاجراءات التي ينبغي  
اتباعها . وتدعو المحكمة ، عند الاقتضاء ، المحققين أو الخبراء الى الأدلة بالاعلان رسمي .

٢ - يرسل للأطراف كل تقرير أو محضر يتعلق بالتحقيق وكل تقرير يقدمه الخبراء ،  
اح لهم فرصة التعليق عليه .

#### المادة ٦٨

المبالغ التي تدفع للشهود والخبراء الذين يمثلون أمام المحكمة بناءً على طلبها وفقاً  
قرة ٢ من المادة ٦٢ من هذه اللائحة ، والمبالغ التي تدفع للمحققين والخبراء الذين يعينون  
الفقرة ١ من المادة ٦٧ ، يجرى صرفها عند الاقتضاء من أموال المحكمة .

#### المادة ٦٩

١ - للمحكمة في أي وقت قبل قفل باب المرافعة الشفوية أن تطلب ، إما من  
نفسها أو بناءً على طلب تقدم به أحد الأطراف وفقاً للمادة ٥٧ من هذه اللائحة ، من  
المنظمات الدولية العامة ، وفقاً للمادة ٣٤ من النظام الأساسي ، تزويدها بمعلومات  
لها صلة بقضية معروضة عليها . وتقرر المحكمة بعد استشارة المسؤول الأول عن إدارة المنظمة  
منية ما إذا كان تقديم هذه المعلومات ينبغي أن يجرى شفويًا أو خطيًا ، وعن مهل تقديمها .

٢ - إذا رأت إحدى المنظمات الدولية العامة أن من المناسب أن تبادر من تلقاء  
نفسها إلى تقديم معلومات لها صلة بقضية معروضة على المحكمة ، تعين على هذه المنظمة  
تفعل ذلك في مذكرة تودعها قلم المحكمة قبل قفل باب المرافعة الخطية . وتحفظ المحكمة  
نفسها في أن تطلب استكمال هذه المعلومات إما شفويًا أو خطيًا عن طريق الإجابة على أية  
سئلة ترى من المناسب توجيهها وفي أن تأذن للأطراف بالتعليق إما شفويًا أو خطيًا على  
معلومات المقدمة .

٣ - في الحالة المنصوص عليها في الفقرة ٣ من المادة ٣٤ من النظام الأساسي ،  
المسجل ، بناءً على تعليمات المحكمة أو تعليمات الرئيس إذا كانت المحكمة غير منعقدة ،  
رأى اللازم على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرة المذكورة . وللمحكمة ، أو للرئيس ، إذا كانت  
محكمة غير منعقدة ، أن يحددا اعتباراً من تاريخ قيام المسجل بإبلاغ صور من وثائق المرافعة  
خطية وبعد استشارة المسؤول الأول عن إدارة المنظمة العامة المعنية ، مهلة يمكن للمنظمة  
تقدم للمحكمة في غضون ملاحظاتها الخطية . وترسل هذه الملاحظات إلى الأطراف  
بين يجوز لهم كما يجوز لممثل المنظمة المذكورة مناقشتها أثناء المرافعة الشفوية .

٤ - تعني عبارة " منظمة دولية عامة " الواردة في الفقرات السابقة منظمة دولية  
ة من دول .

## المادة ٧٠

١ - جميع المرافعات الشفوية والبيانات والشهادات التي يتم الادلاء بها أثناء الجلسات باحدى لغتي المحكمة الرسميتين تترجم ترجمة شفوية الى اللغة الرسمية الأخرى ما لم تقرر المحكمة خلاف ذلك . وفي حالة الادلاء بها بلغة أخرى ، تترجم شفويا للـ لغتي المحكمة الرسميتين .

٢ - عند استخدام لغة أخرى غير الفرنسية أو الانكليزية وفقا للفقرة ٣ من المادة ٣٩ من النظام الاساسي ، يتعين على الطرف المعني اجراء الترتيبات اللازمة لتأمين الترجمة الشفوية الى احدى اللغتين الرسميتين ؛ الا ان من واجب المسجل اجراء الترتيبات اللازمة للتوثيق من صحة الترجمة الشفوية التي يؤمنها أى من الأطراف للشهادات التي يجري الادلاء بها لصالحه . اما بالنسبة لأقوال الشهود والخبراء الذين يحضرون أمام المحكمة هنا على طلبها ، فان قلم المحكمة هو المسؤول عن اجراء الترتيبات اللازمة لترجمتها شفويا .

٣ - اذا كان لابد من استخدام لغة أخرى غير لغتي المحكمة الرسميتين فسي المرافعات الشفوية أو البيانات أو الشهادات التي يتم الادلاء بها لصالح احد الاطراف يتعين على هذا الطرف اخطار المسجل بذلك قبل الادلاء بها بوقت كاف لكي يتسنى لـ اتخاذ الترتيبات اللازمة .

٤ - يدلي المترجمون الشفويون الذين يأتي بهم أحد الأطراف بالاعلان التالي أمام المحكمة قبل اضطلاعهم بمهمتهم في القضية :

" اعلن رسيا وبشرفي وضميري ان ترجمتي ستكون امينة وكاملة " .

## المادة ٧١

١ - يدون المسجل محضرا حرفيا لكل جلسة استماع بلغة المحكمة الرسمية التي استخدمت في الجلسة . وعند استخدام لغة غير لغتي المحكمة الرسميتين ، يدون المحضر الحرفي باحدى لغتي المحكمة الرسميتين .

٢ - في حالة الادلاء بمرافعات شفوية أو بيانات بلغة غير لغتي المحكمة الرسميتين ينهفي للطرف الذي يجري الادلاء بها لصالحه ان يزود قلم المحكمة مسبقا بنص لها باحد اللغتين الرسميتين ، ويكون هذا النص هو النص الذي يدرج في المحضر الحرفي .

٣ - ينهفي ان يكون نص المحضر الحرفي مسبقا باسماء القضاة الحاضرين واسماء وكلاء الأطراف ومستشاريهم ومحاميهم .



- ٤ - ترسل نسخ من المحضر الحرفي الى القضاة الجالسين في القضية والسـي طرف . وللأطراف ان يقوموا ، تحت اشراف المحكمة ، بادخال تصويبات على مرافعاتهم بياناتهم ، على انه لا يجوز باى حال من الأحوال ان تغير هذه التصويبات المعنى أو قصد الأصلي . وللقضاة أيضا ادخال تصويبات على أقوالهم على النحو نفسه .
- ٥ - يتعين لإطلاع الشهود والخبراء على شهاداتهم او بياناتهم المسجلة المحضر ، ولهم حق ادخال تصويبات عليها على النحو ذاته المتاح للأطراف .
- ٦ - يوقع الرئيس والمسجل نسخة واحدة مصدقة طبق الاصل من المحضر يفتيه النهائية بعد ادخال التصويبات عليه ، وتشكل هذه النسخة المحضر الرسمي للجلسة راضى المادة ٤٧ من النظام الأساسي . وتولى المحكمة طبع محاضر جلسات الاستماع لنية ونشرها .

#### المادة ٧٢

ينبغي ابلاغ الطرف الخصم أى ردّ خطي مقدم من احد الأطراف على سؤال وجهه ، وفقا للمادة ٦١ من هذه اللائحة ، أو أى دليل أو تفسير مقدم من أحد الأطراف وفقا ادة ٦٢ ، تتسلمه المحكمة بعد اقبال باب المرافعة الشفوية ، كما ينبغي ان تتاح له التعليق عليه . ويجوز عند الاقتضاء إعادة فتح باب المرافعة الشفوية لهذا الغرض .

#### الجزء دال - الاجراءات الفرعية

##### الجزء الفرعي ١ - التدابير التحفظية

#### المادة ٧٣

- ١ - يجوز لأى طرف ان يقدم طلبا خطيا بتقرير تدابير تحفظية في أى وقت السير في اجراءات القضية التي يقدم الطلب بمصدرها .
- ٢ - يحدد الطلب الأسباب التي يستند اليها والنتائج التي قد تترتب على منه والتدابير المطلوبة . ويحيل المسجل فورا الى الطرف الخصم صورة عن الطلب مصدقة ق الاصل .

#### المادة ٧٤

- ١ - تكون لطلب تقرير التدابير التحفظية الأولوية على جميع القضايا الأخرى .
- ٢ - إذا كانت المحكمة غير منعقدة وقت تقديم الطلب ، تدعى فوراً للانعقاد للبت في هذا الطلب على وجه الاستعجال .
- ٣ - تحدد المحكمة ، أو يحدد الرئيس إذا كانت المحكمة غير منعقدة ، موعداً للاستماع إلى الطلب بحيث يتيح للأطراف الفرصة لتمثيلهم في الجلسات . وقبل المحاكم تسلم أية ملاحظات تقدم إليها قبل اعتقال باب المرافعة الشفوية ، وتضع هذه الملاحظات اعتباراً .
- ٤ - يجوز للرئيس ، ريثما تنعقد المحكمة ، أن يدعو الأطراف إلى التصرف على نحو يمكن معه لآى أمر قد تصدره المحكمة بصدور طلب التدابير التحفظية أن يحقق الأثر المنشود منه .

#### المادة ٧٥

- ١ - للمحكمة أن تقرر في أى وقت ، من تلقاء نفسها ، النظر فيما إذا كانت ظروف القضية تستدعي تقرير تدابير تحفظية يضمن على أى من الأطراف أو على الأطراف جميع اتخاذها أو تنفيذها .
- ٢ - للمحكمة عندما يعرض عليها طلب بتقرير تدابير تحفظية ، أن تقرر تدابير مختلفة اختلافاً كلياً أو جزئياً عن التدابير المطلوبة ، أو أن تقرر تدابير ينبغي أن يتخذها أو ينفذها الطرف ذاته الذى تقدم بالطلب .
- ٣ - لا يحول رفض طلب تقرير تدابير تحفظية دون قيام الطرف الذى قدمه بتقديم طلب جديد في القضية نفسها استناداً إلى وقائع جديدة .

#### المادة ٧٦

- ١ - للمحكمة ، بناءً على طلب أحد الأطراف ، أن تقرر في أى وقت ، قبل إصدار الحكم النهائي في القضية ، الغاء أو تعديل أى قرار متعلق بالتدابير التحفظية إذا رأى أن قد طرأ على الحالة تغيير يبرر الغاء هذا القرار أو تعديله .
- ٢ - ينبغي لكل طلب مقدم من أحد الأطراف بقصد الغاء أو تعديل قرار يتعلل بالتدابير التحفظية ، أن يبين التغيير الذى طرأ على الحالة ، والذى يعتبره مبرراً للطلب

٣ - قبل اتخاذ أى قرار وفقا للفقرة ١ من هذه المادة تتيح المحكمة للأطراف مهلة اهداء ملاحظاتهم في هذا الصدد .

#### المادة ٧٧

كل تدبير تقرره المحكمة بمقتضى المادتين ٧٣ و ٧٤ من هذه اللائحة ، وكل قرار يتهمة المحكمة بمقتضى الفقرة ١ من المادة ٧٦ من هذه اللائحة يبلغ فوراً للأمين العام للأمم المتحدة لاحالته لمجلس الأمن وفقا للفقرة ٢ من المادة ٤١ من النظام الأساسي .

#### المادة ٧٨

للمحكمة ان تطلب من الأطراف معلومات عن أية مسألة تتعلق بتنفيذ التدابير التحفظية التي تقررها .

#### الجزء الفرعي ٢ - الدفوع الابتدائية

#### المادة ٧٩

١ - أى دفع من جانب المدعى عليه لاختصاص المحكمة ، أو لجواز قبول المعريضة ، أو دفع آخر ، يطلب اليه قبل متابعة السير في النظر في الموضوع يجب ان يقدم خطياً المهلة المحددة لايداع المذكرة المضادة . وكل دفع من هذا القبيل يثيره طرف غير الطرف المدعى عليه ، يجب أن يودع في المهلة المحددة لايداع وثيقة المرافعة الاولى لهذا الطرف .

٢ - تتضمن وثيقة الدفع الابتدائي الوقائع والأسس القانونية التي يستند اليها المدعى ، والطلبات ، وقائمة المستندات المؤيدة ، وآية أدلة يود الطرف تقديمها . وترفق بهذه وثيقة صور من المستندات المؤيدة .

٣ - تتوقف اجراءات السير في النظر في الموضوع عند تلقي قلم المحكمة الدفع بدائى ، بتحدد المحكمة ، أو يحدد الرئيس اذا كانت المحكمة غير منعقدة ، المهلة التي ن للطرف الآخر ان يقدم في غضونهما بياناً خطياً بملاحظاته وطلباته مع ارفاق المستندات ايداع وذكر الأدلة اللازمة لتقديمها .

٤ - تجرى بقية اجراءات الدفع شفوياً الا اذا قررت المحكمة خلاف ذلك .



- ٥ - تقتصر بيانات الوقائع والأسس القانونية المدرجة في وثائق المرافعة المشأ إليها في الفقتين ٢ و ٣ من هذه المادة والبيانات والآدلة المقدمة أثناء جلسات الاستما المنصوص عنها في الفقرة ٤ ، على النقاط المتصلة بالدفع .
- ٦ - يجوز للمحكمة ، تمكينا لها من ألت في أمر اختصاصها في المرحلة الاو من الدعوى ، ان تدعو الأطراف عند الاقتضاء الى المرافعة في جميع النقاط الخاصة بالوقا وبحكم القانون وتقدم جميع الآدلة المتصلة بالسألة .
- ٧ - تصدر المحكمة ، بعد الاستماع الى الاطراف ، قرارا في صورة حكم أو — باقرار الدفع أو برفضه أو باخباره ، في ظروف الدعوى ، دفعا لا يتسم بطابع ابتدائي محذ وإذا رفضت المحكمة الدفع أو اعتبرته دفعا لا يتوفر فيه الطابع الابتدائي المحضر ، قامت به مهل لمواصلة الدعوى .
- ٨ - تنفذ المحكمة كل اتفاق يتم التوصل اليه بين الأطراف ويقضي بأن يجس — أثناء النظر في الموضوع ، الفصل في أى دفع يقدم بمقتضى الفقرة ١ من هذه المادة .

### الجزء الفرعي ٣ - الادعاءات المضادة

#### المادة ٨٠

- ١ - يمكن تقديم ادعاء مضاد بشرط أن يكون مرتبطا ارتباطا مباشرا بموضوع ادعاء لرف الخصم وأن يكون مما يدخل في اختصاص المحكمة .
- ٢ - يقدم الادعاء المضاد في المذكرة المضادة للطرف الذي يقدمه ويرد ضمن بانه .
- ٣ - في حالة الشك في قيام الترابط بين المسألة المعروضة بوصفها ادعاء مضادا ، ن موضوع ادعاء الطرف الخصم ، تقرر المحكمة بعد الاستماع للأطراف ضم أو عدم ضم هذه مسألة الى الدعوى الأصلية .

### الجزء الفرعي ٤ - التدخل

#### المادة ٨١

- ١ - ينبغي توقيع طلبات الاذن بالتدخل بمقتضى أحكام المادة ٦٢ من النظام ساسي ، على النحو المبين في الفقرة ٣ من المادة ٣٨ من هذه اللائحة ، وايداعها فسي ب وقت ممكن وفي موعد لا يتجاوز موعد اقفال باب المرافعة الخطية . بيد أنه يجوز للمحكمة ظروف استثنائية أن تقبل طلبا مقدما في وقت لاحق .
- ٢ - يبين الطلب اسم الوكيل ، ويحدد القضية التي يتعلق بها ويوضح مايلي :  
( أ ) المصلحة ذات الطبيعة القانونية التي ترى الدولة التي تطلب التدخل أنها تتأثر بالحكم في القضية ؛  
( ب ) محل التدخل على وجه التحديد ؛  
( ج ) أى أساس للاختصاص ترى الدولة التي تطلب التدخل أنه قائم بينها وبين إف القضية ؛
- ٣ - يتضمن الطلب قائمة بالمستندات المؤيدة التي ينبغي أن ترفق به .

## المادة ٨٢

- ١ - تودع الدولة التي ترغب في الافادة من حق التدخل الذي تخوله له —  
المادة ٦٣ من النظام الأساسي اعلانا بهذا المعنى موقعا على النحو المبين في الفقرة ٣ م —  
المادة ٣٨ من هذه اللائحة . ويودع هذا الاعلان في أقرب وقت ممكن ، وفي موعد لا يتجـبـ  
التاريخ المحدد لفتح باب المرافعة الشفوية . بيد أنه يجوز للمحكمة أن تقبل ، في ظلـرو  
استثنائية ، اعلانا مقدما في وقت لاحق .
- ٢ - يبين الاعلان اسم الوكيل ، ويحدد القضية والاتفاقية اللتين يتعلق بهـمـ  
ويتضمن مايلي :  
( أ ) معلومات خاصة عن الأساس الذي تستند اليه الدولة التي تقدم الاعـلا  
في اعتبار نفسها طرفا في الاتفاقية ؛  
( ب ) تحديد أحكام الاتفاقية التي ترى أن تفسيرها موضع نظر ؛  
( ج ) عرض لتفسيرها هي لهذه الأحكام ؛  
( د ) قائمة بالمستندات المؤيدة التي ينبغي أن ترفق بالاعلان .
- ٣ - يجوز أن تودع مثل هذا الاعلان دولة تعتبر نفسها طرفا في الاتفاقية —  
التي يكون تفسيرها موضع نظر ولكنها لم تنلق الاخطار المنصوص عليه في المادة ٦٣ من النظـ  
الأساسي .

## المادة ٨٣

- ١ - ترسل الى الأطراف فوراً صور طبق الأصل من طلب الاذن بالتدخل المقـ  
استنادا الى المادة ٦٢ من النظام الأساسي ، أو من اعلان التدخل استنادا الى المادة .  
من النظام الأساسي ، ويطلب من الأطراف تقديم ملاحظاتهم الخطية في غضون مهلة تحدد هـ  
المحكمة أو يحددها الرئيس اذا كانت المحكمة غير منعقدة .
- ٢ - يحيل المسجل أيضا صوراً من الطلب أو الاعلان الى : ( أ ) الأمين العـ  
للأمم المتحدة ؛ ( ب ) أعضاء الأمم المتحدة ؛ ( ج ) الدول الأخرى التي يحق لها المشـ  
أمام المحكمة ؛ ( د ) كل دولة أخرى تم اخطارها بموجب المادة ٦٣ من النظام الأساسي .



#### المادة ٨٤

١ - للمحكمة أن تفصل في أمر الموافقة على طلب الاذن بالتدخل المقدم استنادا الى المادة ٦٢ من النظام الأساسي ، أو في أمر جواز قبول التدخل استنادا الى المادة ٦٣ من نظام الأساسي ، ويكون قرارها هذا اجرا يتسم بالأولية ، الا اذا قررت المحكمة خلاف ذلك للظروف القضية .

٢ - في حالة ايداع اعتراض ، خلال المهلة المحددة وفقا للمادة ٨٣ من هذه وثيقة ، على طلب تدخل أو على جواز قبول اعلان تدخل ، ينبغي للمحكمة قبل أن تتخذ قرارا في الشأن أن تستمع الى الدولة التي تطلب التدخل وكذلك الى الأطراف .

#### المادة ٨٥

١ - في حالة الموافقة على طلب اذن بالتدخل مقدم استنادا الى المادة ٦٢ من نظام الأساسي ، تزود الدولة المتدخلة بصور من وثائق المرافعة والمستندات المرفقة بهـا ، ين لها حق تقديم بيان خطي في غضون مهلة تحددها المحكمة . وتحدد مهلة أخرى يمكن لطراف ، ان شاءوا ، أن يقدموا في غضون ملاحظاتهم الخطية على هذا البيان قبل المرافعة غوية . وعندما لا تكون المحكمة منعقدة ، يقوم الرئيس بتحديد هاتين المهلتين .

٢ - تتوافق المهلتان المحددتان وفقا للفقرة السابقة بقدر الامكان مع المهلة محددة سابقا لايداع وثائق المرافعة في القضية .

٣ - للدولة المتدخلة أن تقدم أثناء المرافعة الشفوية ملاحظاتها حول موضوع .

#### المادة ٨٦

١ - في حالة قبول تدخل استنادا الى المادة ٦٣ من النظام الأساسي ، تزود دولة المتدخلة بصور من وثائق المرافعة والمستندات المرفقة بهـا ، ويكون لها حق تقديم ملاحظاتها الخطية في موضوع التدخل ، في غضون مهلة تحددها المحكمة أو يحددها الرئيس كانت المحكمة غير منعقدة .

٢ - تبلغ هذه الملاحظات للأطراف ولكل دولة أخرى أذن لها بالتدخل ، وللدوا المتدخلة أن تقدم أثناء المرافعة الشفوية ملاحظاتها بشأن موضوع التدخل .

الجزء الفرعي ٥ - الاحالة الخاصة الى المحكمة

#### المادة ٨٧

١ - عندما تعرض على المحكمة ونفا لمحايدة أو اتفاقية نافذة دعوى قضائية بشأن عرضت على هيئة دولية أخرى ، تطبق في هذه الدعوى أحكام النظام الأساسي وأحكام هـ اللائحة المتعلقة بالدعاوى القضائية .

٢ - تبين عريضة رفع الدعوى القرار أو الاجراء الذي اتخذته الهيئة الدولية المعند وترفق بها صورة منه ؛ وتتضمن العريضة ، بعبارة دقيقة ، المسائل المثارة ضد هذا القرار أو الاجراء ، والتي تشكل موضوع الخلاف المحال الى المحكمة .

الجزء الفرعي ٦ - التنازل عن الدعوى

#### المادة ٨٨

١ - اذا قام الأطراف ، سواء مشتركين أو منفردين ، باخطار المحكمة خطيا ، فد أى وقت قبل صدور الحكم النهائي في موضوع الدعوى ، باتفاقهم على التنازل عن الدعوى ، تصـ المحكمة أمرا تسجل فيه هذا التنازل وتقضي فيه بشطب الدعوى من الجدول .

٢ - في حالة اتفاق الأطراف على التنازل عن الدعوى نتيجة توصلهم الى تسويـ ودية للنزاع ، يمكن للمحكمة ، اذا رغب الأطراف في ذلك ، أن تذكر هذه الواقعة في الأُمـ الذي يقضي بشطب الدعوى من الجدول ، أو أن تبين في هذا الأمر ، شروط التسوية ، أو أـ تورد هذه الشروط في مرفق له .

٣ - عندما لا تكون المحكمة منعقدة ، يجوز للرئيس أن يصدر أى أمر من الأوامـ بموجب هذه المادة .

#### المادة ٨٩

- ١ - إذا حدث أثناء سير دعوى مرفوعة بتقديم عريضة أن قام الطرف الذي رفع الدعوى بالمحكمة خطيا بتنازله عن متابعة الدعوى ولم يكن المدعي عليه قد اتخذ بعد أية خطوة فسي عوى حتى تاريخ تسليم قلم المحكمة التنازل المذكور ، تصدر المحكمة أمرا تسجل فيه رسميا ازل عن الدعوى وتقضي فيه بشطب الدعوى من الجدول . ويرسل المسجل صورة من هذا الأمر المدعى عليه .
- ٢ - إذا كان المدعى عليه قد اتخذ فعلا خطوة في الدعوى قبل تسليم اخطار التنازل الدعوى ، تحدد المحكمة مهلة يمكنه أن يعلن في غضون ما إذا كان يعترض على هذا ازل ، وفي حالة عدم اثارة اعتراض على التنازل قبل انتهاء المهلة ، يعتبر التنازل مقبولا ، در المحكمة أمرا تسجل فيه التنازل رسميا وتقضي فيه بشطب الدعوى من الجدول . وفي حالة اعتراض تستمر الدعوى .
- ٣ - عندما لا تكون المحكمة منعقدة ، يجوز للرئيس أن يمارس السلطات التي تخولها هذه المادة .

#### الجزء هـ - الاجراءات أمام الغرف

#### المادة ٩٠

الاجراءات أمام الغرف المذكورة في المادتين ٢٦ و ٢٩ من النظام الأساسي ، تحكمها ام الأبواب الأول والثاني والثالث التي تنطبق على الدعاوى القضائية أمام المحكمة ، وذلك رعاة أحكام النظام الأساسي وأحكام هذه اللائحة التي تتعلق بها على وجه التخصيص .

#### المادة ٩١

- ١ - في حالة طلب النظر في القضية في احدى الغرف المشكلة عملا بالفقرة ١ من دة ٢٦ أو المادة ٢٩ من النظام الأساسي ، يتعين ذكر هذا الطلب في الوثيقة التي ترفع بها نوى أوارفاقه بها . ويستجاب لهذا الطلب في حالة اتفاق الأطراف .



- ٢ - حينما يتسلم قلم المحكمة هذا الطلب ، يقوم الرئيس بإبلاغه الى أعضاء الغرفة المعنية ، ويتخذ الخطوات اللازمة لأعمال أحكام الفقرة ٤ من المادة ٣١ من النظام الأساسي .
- ٣ - يدعو رئيس المحكمة الغرفة الى الانعقاد في أقرب تاريخ حسب مقتضيات الا.

#### المادة ٩٢

١ - تتألف المرافعة الخطية في الدعاوى المعروضة على الغرف من وثيقة مرافع—  
واحدة يقدمها كل طرف . وفي حالة الدعوى المرفوعة بتقديم عريضة ، تسلم وثائق المرافعة فـ—  
غضون مهل متعاقبة . وفي حالة الدعوى المرفوعة بالاخطار باتفاق خاص ، تودع الوثائق فـ—  
غضون مهلة واحدة مالم يتفق الأطراف على ايداعها بالتعاقب . وتحدد المحكمة المهل المشـ  
اليتها في هذه الفقرة ، أو يحددها الرئيس اذا كانت المحكمة غير منعقدة ، وذلك بعد التشـ  
مع الغرفة المعنية ان كانت قد شكلت فعلا .

٢ - للغرفة أن تأذن أو تقضي بتقديم وثائق مرافعة أخرى اذا اتفق الأطراف طـ  
ذلك أو اذا قررت الغرفة ، من تلقاء نفسها أو بناءً على طلب أحد الأطراف ، أن هذه الوثائـ  
ضرورية .

٣ - تجرى مرافعة شفوية الا اذا ألتفق الأطراف على الاستغناء عنها ، ووافقـ  
الغرفة على ذلك . وللغرفة الحق ، حتى في حالة عدم احراء مرافعة شفوية في أن تطلبـ  
الأطراف أن يقدموا لها شفوياً معلومات أو تفسيرات .

#### المادة ٩٣

يتم النطق بالأحكام التي تصدرها الغرف في جلسة علنية تعقدتها الغرفة المعنية .

الجزء واو - الأحكام والتفسير وإعادة النظر

الجزء الفرعي ١ - الأحكام

#### المادة ٩٤

- ١ - عندما تنتهي المحكمة من مداولاتها وتعتمد حكمها ، يخطر الأطراف بموعـ  
النطق به .

٢ - يتم النطق بالحكم في جلسة علنية تعقدتها المحكمة ، ويصبح الحكم ملزماً  
إف اعتباراً من يوم النطق به .

#### المادة ٩٥

١ - يوضح نص الحكم ما إذا كان صادراً عن المحكمة أو عن إحدى الغرف ويتضمن  
ي :

- تاريخ النطق به ؛
- أسماء القضاة الذين اشتركوا فيه ؛
- أسماء الأطراف ؛
- أسماء وكلاء الأطراف ومستشاريهم ومحاميهم ؛
- عرضاً موجزاً للإجراءات ؛
- طلبات الأطراف ؛
- بيان الوقائع ؛
- الأسباب القانونية ؛
- منطوق الحكم ؛
- تحصيل المصاريف ، ان اتخذت المحكمة قراراً بهذا الشأن ؛
- عدد وأسماء القضاة الذين شكلوا الأغلبية ؛
- تحديد نص الأصل الرسمي للحكم .

٢ - لكل قاض ، اذا شاء ، أن يرفق بالحكم عرضاً لرأيه الفردي سواء كان مخالفاً  
الأغلبية أم لا ؛ وللقاضي الذي يرغب في تسجيل موافقته أو اعتراضه دون بيان الأسباب  
هل ذلك في شكل اعلان . وتطبق هذه القاعدة نفسها على أوامر المحكمة .

٣ - تودع في محفوظات المحكمة نسخة واحدة من الحكم موقعة ومختومة بخاتم المحكمة  
الأصول ، وتحال نسخة أخرى الى كل طرف من الأطراف . ويحيل المسجل نسخة منه الى :  
الأمين العام للأمم المتحدة ؛ ( ب ) أعضاء الأمم المتحدة ؛ ( ج ) الدول الأخرى التي يحق  
لحضور أمام المحكمة .

#### المادة ٩٦

عندما تجرى المرافعة الخطية والمرافعة الشفوية ، بناءً على اتفاق بين الأطراف باحدى لغتي المحكمة الرسميتين ، ويتعين وفقاً للفقرة ١ من المادة ٣٩ من النظام الأساسى اصدار الحكم بهذه اللغة ، يعتبر نص الحكم الصادر بهذه اللغة هو الأصل الرسمى .

#### المادة ٩٧

إذا قررت المحكمة بمقتضى المادة ٦٤ من النظام الأساسى أن يتحمل أحد الأطراف كليا أو جزئيا ، المصاريف التي تكبدها الطرف الآخر ، يمكن للمحكمة أن تصدر أمرا بذلك .

الجزء الفرعى ٢ - طلبات تفسير الأحكام أو إعادة النظر فيها

#### المادة ٩٨

١ - في حالة الاختلاف حول تحديد معنى حكم أو نطاق تطبيقه يحق لأي طرف أن يتقدم بطلب بتفسيره ، سواء كانت الدعوى الأصلية قد رفعت بتقديم عريضة أو بالاختصاص باتفاق خاص .

٢ - يجوز تقديم طلب تفسير الحكم اما بعريضة أو باخطار باتفاق خاص على ذلك بين الأطراف ، ويوضح الطلب بدقة النقطة أو النقاط المتنازع عليها فيما يتعلق بمعنى الحكم أو نطاق تطبيقه .

٣ - في حالة تقديم طلب التفسير بعريضة ، ينبغي أن تورد هذه العريضة دعوى الطرف الذى قدمها ، وللطرف الخصم الحق في أن يقدم ملاحظاته الخطية عليها في غضون مهلة تحددها المحكمة ، أو يحددها الرئيس ، اذا كانت المحكمة غير منعقدة .

٤ - للمحكمة عند الاقتضاء ، سواء كان الطلب مقدما بعريضة أو باخطار باتفاق خاص أن تتيح للأطراف فرصة تقديم مزيد من التفسيرات خطيا أو شفويا .

#### المادة ٩٩

١ - يقدم طلب إعادة النظر في الحكم بعريضة تتضمن البيانات اللازمة لاثبات اسد الشروط المنصوص عليها في المادة ٦١ من النظام الأساسى . وترفق بالعريضة المستندات المؤيدة



- ٢ - للطرف الخصم الحق في تقديم ملاحظاته الخطية على جواز قبول العريضة من مهلة تحددها المحكمة أو يحددها الرئيس إذا كانت المحكمة غير منعقدة . وتبلغ هذه نظات للطرف الذى قدم العريضة .
- ٣ - للمحكمة قبل أن تفصل في أمر جواز قبول العريضة ، أن تتيح للأطراف فرصة للاعراب عن وجهات نظرهم في هذا الصدد .
- ٤ - إذا وجدت المحكمة أن العريضة جائزة القبول ، قامت بعدد التحقق من نظر الأطراف ، بتحديد مهل للإجراءات الأخرى التي تراها ضرورية للفصل في موضوع عمة .
- ٥ - إذا قررت المحكمة أن يكون فتح باب إجراءات إعادة النظر مرهونا بالتنفيذ المسبق أصدرت أمرا بهذا المعنى .

#### المادة ١٠٠

- ١ - إذا كان الحكم المراد تفسيره أو إعادة النظر فيه صادرا عن المحكمة ، قامت النظر في طلب التفسير أو إعادة النظر . وإذا كان الحكم صادرا عن إحدى الغرف قامت المعنية بالنظر في طلب التفسير أو إعادة النظر .
- ٢ - يصدر قرار المحكمة أو الغرفة بشأن طلب التفسير أو إعادة النظر في شكل حكم .

الجزء زأى - التعديلات المقترحة من الأطراف

#### المادة ١٠١

للأطراف في قضية ما أن يقترحوا بالاتفاق المشترك فيما بينهم إدخال تعديلات أو إضافات على القواعد الواردة في هذا الباب ، باستثناء المواد ٩٣ الى ٩٧ . وللمحكمة أو الغرفة خذ بهذه التعديلات أو الإضافات إذا رأتها مناسبة لظروف القضية .

## الباب الرابع

### اجراءات الافتاء

#### المادة ١٠٢

١ - تطبق المحكمة في ممارسة مهام الافتاء التي تخولها لها المادة ٦٥ من الد الأساسي ، أحكام هذا الباب من اللائحة ، بالإضافة الى أحكام المادة ٩٦ من الميثاق والبد الرابع من النظام الأساسي .

٢ - تهتدى المحكمة في ذلك ، أيضا بأحكام النظام الأساسي وبأحكام هذه ال المتعلقة بالدعاوى القضائية وذلك بقدر ما تراها . ولهذا الغرض ، تبحث المحكمة قبل كل ش فيما اذا كان طلب الفتوى متصلا أو لا بمسألة قانونية قائمة حاليا بين دولتين أو عدة دول .

٣ - في حال طلب فتوى بشأن مسألة قانونية قائمة حاليا بين دولتين أو عدد ، تطبق المادة ٣١ من النظام الأساسي وكذلك أحكام هذه اللائحة المتصلة بتطبيق تلك الماد

#### المادة ١٠٣

عندما تعمد الهيئة المرخصة من ميثاق الأمم المتحدة أو وفقا لأحكامه باستفتاء المحأ الى ابلاغ المحكمة أن طلبها يقتضي ردا عاجلا ، أو عندما ترى المحكمة أن من المستصوب اعط رد سريع ، تتخذ المحكمة جميع الخطوات للاسراع بالاجراءات اللازمة وتتخذ في أقرب وقت ممأ للاستماع الى الطلب والمداولة بشأنه .

#### المادة ١٠٤

تحال جميع طلبات استفتاء المحكمة الى المحكمة بواسطة الأمين العام للأمم المتحد أو ، عند الاقتضاء ، بواسطة أعلى موظف في الهيئة أو الوكالة المرخصة بطلب الفتوى . وتحد المستندات المشار اليها في الفقرة ٢ من المادة ٦٥ من النظام الأساسي الى المحكمة في ال ذاته الذي يقدم فيه الطلب أو في أقرب وقت ممكن بعد تقديمه ، بعدد النسخ الذي يتطلبه قلم المحكمة .

#### المادة ١٠٥

- ١ - يبلغ المسجل البيانات الخطية المقدمة للمحكمة الى جميع الدول والمنظمات تكون هي نفسها قد تقدمت بمثل هذه البيانات .
- ٢ - تقوم المحكمة ، أو يقوم رئيس المحكمة اذا كانت المحكمة غير منعقدة ، بما يلي :  
( أ ) تحديد الشكل والمدى اللذين يمكن أن تقبل بهما التعليقات التي تأذن بها  
٤ من المادة ٦٦ من النظام الأساسي ، وتحديد المهلة التي يمكن خلالها تقديم هذه  
يقات خطيا ؛  
( ب ) تقرير ما اذا كان سيسمح بمرافعة شفوية يمكن خلالها تقديم بيانات وتعليقات  
مة بمقتضى المادة ٦٦ من النظام الأساسي ، وتحديد موعد فتح باب هذه المرافعة .

#### المادة ١٠٦

للمحكمة ، أولرئيسها اذا كانت المحكمة غير منعقدة ، أن يقررا وضع البيانات الخطية  
تتدات المرفقة تحت تصرف الجمهور عند فتح باب المرافعة الشفوية أو بعد ذلك ، واذا كان  
الفتوى متصلا بمسألة قانونية قائمة حاليا بين دولتين أو عدة دول ، وجب استشارة الدول مقدما ،

#### المادة ١٠٧

- ١ - عندما تنتهي المحكمة من مداولاتها وتعتمد فتواها ، يتم النطق بهذه الفتوى  
سنة علنية للمحكمة .
- ٢ - تتضمن الفتوى مايلي :  
تاريخ النطق بها ؛  
أسماء القضاة الذين اشتركوا فيها ؛  
عرضا موجزا للاجراءات ؛  
بيانا بالوقائع ؛  
الأسباب القانونية ؛  
الرد على السؤال الموجه الى المحكمة ؛



عدد وأسماء القضاة الذين شكلوا الأغلبية ؛

تحديد نص الأصل الرسمي للفتوى .

٣ - لكل قاض ، اذا شاء ، أن يرفق بفتوى المحكمة عرضا لرأيه الفردي سواء كـ مخالفا لرأى الأغلبية ، أم لا ؛ وللقاضي الذى يرغب في تسجيل موافقته أو اعتراضه دون بيـ الأسباب أن يفعل ذلك في شكل اعلان .

#### المادة ١٠٨

يخطر المسجل الأمين العام للأمم المتحدة ، وعدد الاقتضاء ، أعلى موظف في الهيئة أو الوكالة التي طلبت الفتوى ، بالتاريخ ، والساعة المحددين للجلسة العلنية للنطق بالفتـ ويخطر بذلك أيضا ممثلي الدول الأعضاء في الأمم المتحدة ، والدول الأخرى وممثلي الوكـ المتخصصة والمنظمات الدولية العامة المعنية بالأمر مباشرة .

#### المادة ١٠٩

تودع في محفوظات المحكمة نسخة واحدة من الفتوى موقعة ومختومة بخاتم المحكمة حـ الأصول ، وترسل نسخة أخرى الي الأمين العام للأمم المتحدة ، وترسل عدد الاقتضاء ، نسـ ثالثة الي أعلى موظف في الهيئة أو الوكالة التي طلبت فتوى المحكمة . ويرسل المسجل نسخة الفتوى للدول الأعضاء في الأمم المتحدة والدول الأخرى وللوكالات المتخصصة والمنظمات الدو العامة المعنية بالأمر مباشرة .

الرئيس  
( التوقيع ) أ . خيمينيز دى أرين

مسجل المحكمة  
( التوقيع ) س . اكواروزي









PRINTED IN THE NETHERLANDS